

**TŁUMACZENIE PRZYSIĘGŁE Z JĘZYKA NIEMIECKIEGO**

*[Uwagi tłumacza umieszczono w nawiasach kwadratowych kursywą]*

*[Dokument wykonano w języku niemieckim i angielskim.]*

*Tłumaczenie obejmuje wersję niemiecką]*

*[Po prawej stronie logo: ITD]*

ITD GmbH  
Grünwalder Weg 13a  
82008 Unterhaching  
Niemcy  
Tel. +49-89-61 44 25-0  
Faks +49-89-61 44 25-20  
sales@itd-cart.com  
www.itd-cart.com

**Deklaracja zgodności WE**

**Producent, oferent**

**ITD GmbH**  
Grünwalder Weg 13a, 82008 Unterhaching

**Produkt**

(Wózek maszyn)	classic-cart
(Wózek monitorów)	classic-cart
(Wózek szafa z monitorami)	classic-cart
(Wózek maszyn)	compact-cart
(Wózek maszyn)	duo-cart
(Wózek monitorów)	endo-cart
(Wózek maszyn)	uni-cart
(Wózek maszyn)	pro-cart

**Produkt**

(Stacjonarne systemy nośne) modul-port

(Rodzaje i numery artykułów – patrz załącznik 1)

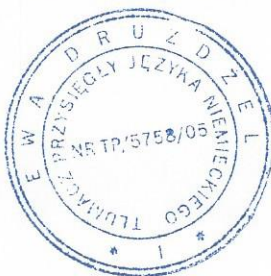
Produkt, którego dotyczy niniejsza deklaracja, spełnia wymagania następujących norm i dokumentów normatywnych

EN 60601-1:1990+A1:93+A2:95

i jest zgodny z wymogami odnośnej (odnośnych) dyrektywy (dyrektyw).

**dla produktów medycznych (93/42/EWG), załącznik VII**

Niniejsza deklaracja traci ważność w przypadku użycia niezgodnego z przeznaczeniem lub w razie dokonania zmian w produkcie medycznym niezgodzonych z producentem.



*E. Drużdżel*



Data wydania

ITD GmbH

## Unterhaching,

[podpis odręczny]

Wiążący podpis

Niniejsza deklaracja nie stanowi przyrzeczenia właściwości w myśl ustawy o odpowiedzialności z tytułu wad produktu.

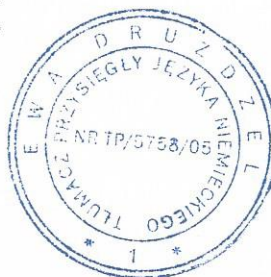
[Poniżej znajdują dane spółki, nie objęte tłumaczeniem]

Obowiązują nasze ogólne warunki dostaw i płatności.

[illegible]**REPERTORIUM NR 1486/2009**

Ja, Ewa Drużdżel, tłumacz przysięgły języka niemieckiego (TP/5758/05), poświadczam niniejszym zgodność powyższego tłumaczenia z kopią okazanego mi dokumentu sporządzonego w języku niemieckim.

**Warszawa, dnia 21.08.2009**



ED Oudum





## EG-Konformitätserklärung

*Declaration of Conformity*

**Hersteller, Anbieter**  
*Producer, Supplier*

**ITD GmbH**  
Grünwalder Weg 13a, 82008 Unterhaching

**ITD GmbH**  
Grünwalder Weg 13a  
82008 Unterhaching  
Germany

Tel. +49-89-61 44 25-0  
Fax +49-89-61 44 25-20  
sales@itd-cart.com  
www.itd-cart.com

**Das Produkt**  
*The product*

Gerätewagen	(Equipment cart)	classic-cart
Videowagen	(Video cart)	classic-cart
Videoschrankwagen	(Video rack cart)	classic-cart
Gerätewagen	(Equipment cart)	compact-cart
Gerätewagen	(Equipment cart)	duo-cart
Videowagen	(Video cart)	endo-cart
Gerätewagen	(Equipment cart)	uni-cart
Gerätewagen	(Equipment cart)	pro-cart

**Das Produkt**  
*The product*

Stationäre Trägersysteme  
(Stationary Carrier Systems) modul-port

(Typen und Artikelnummern siehe Anlage 1)  
(Types and order numbers see attachment 1)

Das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht, stimmt mit folgenden Normen oder normativen Dokumenten überein  
*The Product to which this declaration is in conformity, complies with the following standard(s) or normative document(s)*

EN 60601-1:1990+A1:93+A2:95

und entspricht den Bestimmungen der jeweiligen Richtlinie(n).  
*and is in accordance with the provisions of the relevant specific regulation(s).*

### für Medizinprodukte (93/42/EWG), Anhang VII

Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und bei Änderungen am Medizinprodukt, die nicht mit dem Hersteller abgesprochen werden.  
*This declaration loses its validity by not designated use and by changes to the medicine product which are not arranged with the manufacturer*

**Ausstellungsdatum**  
*Date of issue*

Unterhaching,  
.....

**ITD GmbH**

.....  
Rechtsgültige Unterschrift / Signature

Diese Erklärung beinhaltet keine Zusicherung von Eigenschaften im Sinne des Produkthaftungsgesetzes.  
*This declaration does not contain any assurance of product attributes based on the product-liability-law.*

Bankverbindung / Bank Account: Kreissparkasse München Starnberg  
Kto-Nr.: 9107235, BLZ 702 501 50  
IBAN = International Bank Account Number:  
DE78 7025 0150 0009 1072 35, Swift BYLADEM1KMS

Geschäftsführer / Managing Director: Wolfgang Eder  
Sitz der Gesellschaft: 84381 Johanniskirchen  
Handelsregister: 84026 Landshut HRB 4170  
USt-Id-Nr.: DE 812067539

Es gelten unsere allgemeinen Liefer- und Zahlungsbedingungen / Please observe our general terms of delivery and payment

**TŁUMACZENIE PRZYSIĘGŁE Z JĘZYKA NIEMIECKIEGO**

*[Uwagi tłumacza umieszczono w nawiasach kwadratowych kursywą]*

*[Dokument wykonano w języku niemieckim i angielskim.]*

*Tłumaczenie obejmuje wersję niemiecką]*

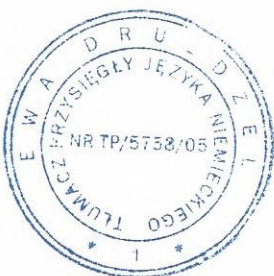
*[Dokument sporządzono na 2 stronach]*

*[Strona 1]*

*[Po prawej stronie logo: ITD]*

**Załącznik 1**

Oznaczenie typu	Opis
CC.02xx.xxx	Komponenty systemowe i wyposażenie compact-cart
CC.45xx.xxx / 50xx.xxx / 65xx.xxx	Wózek maszyn compact-cart, 35E-40E
	Komponenty systemowe i wyposażenie compact-cart
DC.42xx.xxx / 53xx.xxx / 64xx.xxx	Wózek maszyn duo-cart, 21E-30E
DC.40xx.xxx / 50xx.xxx / 60xx.xxx	Komponenty systemowe i wyposażenie duo-cart
EB.45xx.xxx / 50xx.xxx / 65xx.xxx	Rama podstawowa Economy compact-cart
EC.04xx.xxx	Wózek maszyn endo-cart, 30E
EW.45xx.xxx / 55xx.xxx / 65xx.xxx	Rama podstawowa Economy classic-cart
FC.40xx.xxx / 41 xx.xxx / 45xx.xxx	Wózek maszyn compact-cart, 35E-40E
FC.02xx.xxx / 03XX.XXX / 40xx.xxx FC.41xx.xxx / 45xx.xxx	Komponenty systemowe i wyposażenie compact-cart



*E Drużdżel*



GW.52xx.xxx / 53xx.xxx / 54xx.xxx  
GW.62xx.xxx / 63xx.xxx / 64xx.xxx

Wózek maszyn classic-cart, 21E-40E

GW.01xx.xxx / 02xx.xxx / 03xx.xxx  
GW.04xx.xxx / 05xx.xxx / 06xx.xxx

Komponenty systemowe i wyposażenie  
classic-cart/ modul-port

GW.07xx.xxx / 08xx.xxx

GW.40xx.xxx / 41xx.xxx / 45xx.xxx

GW.50xx.xxx / 51 xx.xxx / 55xx.xxx

GW.60xx.xxx / 61 xx.xxx / 65xx.xxx

GW.80xx.xxx / 98xx.xxx / 99xx.xxx

MC.1000.xxx/MC.1002.xxx

pro-cart Mobile Computing, 35E

[Poniżej znajdują dane spółki, nieobjęte tłumaczeniem]

[Strona 2]

[Po prawej stronie logo: ITD]

PT.50xx.xxx

Wózek maszyn pro-cart, 21E-30E

PT.20xx.xxx / 40xx.xxx / 41 xx.xxx

Komponenty systemowe i wyposażenie pro-cart

RS.41xx.xxx / 48xx.xxx / 49xx.xxx

Wózek maszyn pro-cart, 21E-35E

RS.00xx.xxx / 01 xx.xxx / 02xx.xxx  
RS.4xxx.xxx / Sxxx.xxx

Komponenty systemowe i wyposażenie uni-cart/  
modul-port

VS.53xx.xxx/ 54xx.xxx / 63xx.xxx  
VS.63xx.xxx

Wózek maszyn z monitorami classic-cart, 30E-40E

VT.43xx.xxx

Wózek monitorów z transformatorem pro-cart, 30E

VT.45xx.xxx

Wózek monitorów z transformatorem compact-  
cart, 40E

VT.54xx.xxx / 64xx.xxx

Wózek monitorów z transformatorem classic-cart,  
40E



*E. Dmowski*

### Wózek monitorów classic-cart, 40E

## Komponenty systemowe i wyposażenie ogólnie

## Komponenty systemowe i wyposażenie modul-port

## Komponenty systemowe i wyposażenie modul-port

## Stacjonarne systemy nośne modul-port

Aby spełnić wymogi bezpieczeństwa wózków, należy przestrzegać załączonej instrukcji obsługi, zarówno przy instalacji urządzeń, jak i w przypadku późniejszego montażu wyposażenia jak również podczas transportu.

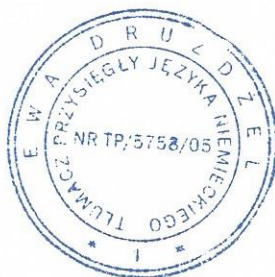
Stan na: wrzesień 2008

Obowiązują nasze ogólne warunki dostaw i płatności.

[illegible]**REPERTORIUM NR 1487/2009**

Ja, Ewa Drużdżel, tłumacz przysięgły języka niemieckiego (TP/5758/05), poświadczam niniejszym zgodność powyższego tłumaczenia z kopią okazanego mi dokumentu sporządzonego w języku niemieckim.

**Warszawa, dnia 21.08.2009**



ED medium



## Anhang 1 / Attachment 1

**Typenbezeichnung**  
*Type Reference*

**Beschreibung**  
*Description*

CC.02xx.xxx

**Systemkomponenten und Zubehör compact-cart**  
*(System components and accessories)*

CC.45xx.xxx / 50xx.xxx / 65xx.xxx

**Gerätewagen compact-cart, 35E-40E**  
*(Equipment cart)*

**Systemkomponenten und Zubehör compact-cart**  
*(System components and accessories)*

DC.42xx.xxx / 53xx.xxx / 64xx.xxx

**Gerätewagen duo-cart, 21E-30E**  
*(Equipment cart)*

DC.40xx.xxx / 50xx.xxx / 60xx.xxx

**Systemkomponenten und Zubehör duo-cart**  
*(System components and accessories)*

EB.45xx.xxx / 50xx.xxx / 65xx.xxx

**Basisgestell Economy compact-cart**  
*(Basic frame Economy)*

EC.04xx.xxx

**Gerätewagen endo-cart, 30E**  
*(Equipment cart)*

EW.45xx.xxx / 55xx.xxx / 65xx.xxx

**Basisgestell Economy classic-cart**  
*(Basic frame Economy)*

FC.40xx.xxx / 41xx.xxx / 45xx.xxx

**Gerätewagen compact-cart, 35E-40E**  
*(Equipment cart)*

FC.02xx.xxx / 03xx.xxx / 40xx.xxx

**Systemkomponenten und Zubehör compact-cart**  
*(System components and accessories)*

FC.41xx.xxx / 45xx.xxx

GW.52xx.xxx / 53xx.xxx / 54xx.xxx

**Gerätewagen classic-cart, 21E-40E**  
*(Equipment cart)*

GW.62xx.xxx / 63xx.xxx / 64xx.xxx

GW.01xx.xxx / 02xx.xxx / 03xx.xxx

**Systemkomponenten und Zubehör classic-cart / modul-port**  
*(System components and accessories)*

GW.04xx.xxx / 05xx.xxx / 06xx.xxx

GW.07xx.xxx / 08xx.xxx

GW.40xx.xxx / 41xx.xxx / 45xx.xxx

GW.50xx.xxx / 51xx.xxx / 55xx.xxx

GW.60xx.xxx / 61xx.xxx / 65xx.xxx

GW.80xx.xxx / 98xx.xxx / 99xx.xxx

MC.1000.xxx / MC.1002.xxx

**pro-cart Mobile Computing, 35E**

Bankverbindung / Bank Account: Kreissparkasse München Starnberg  
Kto-Nr.: 9107236, BLZ 702 501 50  
IBAN - International Bank Account Number:  
DE78 7025 0150 0009 1072 36, Swift BYLADEM1KMS

Geschäftsführer / Managing Director: Wolfgang Eder  
Sitz der Gesellschaft: 84381 Johanniskirchen  
Handelsregister: 84028 Landshut HRB 4170  
USt-Id-Nr.: DE 912057539

Es gelten unsere allgemeinen Liefer- und Zahlungsbedingungen / Please observe our general terms of delivery and payment





PT.50xx.xxx

**Gerätewagen pro-cart 21E- 30E**  
(Equipment cart)

PT.20xx.xxx / 40xx.xxx / 41xx.xxx

**Systemkomponenten und Zubehör pro-cart**  
(System components and accessories)

RS.41xx.xxx / 48xx.xxx / 49xx.xxx

**Gerätewagen uni-cart, 21E-35E**  
(Equipment cart)

RS.00xx.xxx / 01xx.xxx / 02xx.xxx

**Systemkomponenten und Zubehör uni-cart /  
modul-port**  
(System components and accessories)

RS.4xxx.xxx / 5xxx.xxx

VS.53xx.xxx / 54xx.xxx / 63xx.xxx

**Videoschrankwagen classic-cart, 30E-40E**  
(Video rack cart)

VS.63xx.xxx

VT.43xx.xxx

**Videowagen mit Trenntransformator pro-cart, 30E**  
(Video cart with isolating transformer)

VT.45xx.xxx

**Videowagen mit Trenntransformator compact-cart, 40E**  
(Video cart with isolating transformer)

VT.54xx.xxx / 64xx.xxx

**Videowagen mit Trenntransformator classic-cart, 40E**  
(Video cart with isolating transformer)

VW.54xx.xxx / 64xx.xxx

**Videowagen classic-cart, 40E**  
(Video cart)

ZV.94xx.xxx / 95xx.xxx / 96xx.xxx

**Systemkomponenten und Zubehör allgemein**  
(System components and accessories)

ZV.97xx.xxx / 98xx.xxx / 99xx.xxx

MZ.000x.xxx / 60xx.xxx

**Systemkomponenten und Zubehör modul-port**  
(System components and accessories)

TS.02xx.xxx / 03xx.xxx / 04xx.xxx

**Systemkomponenten und Zubehör modul-port**  
(System components and accessories)

TS.60xx.x / 61xx.x / 62xx.x

**Stationäres Trägersystem modul-port**  
(Stationary carrier systems modul-port)

TS.63xx.x / 90xx.x

#### **Achtung:**

Um die Sicherheitsanforderungen an den Gerätewagen zu erfüllen, müssen beim Aufstellen von Geräten, bei der nachträglichen Montage von Zubehöerteilen und beim Transport die Anweisungen der jeweils beigefügten Gebrauchsanweisung beachtet werden!

#### **Attention:**

To fulfill the safety requirements for the carts, please observe that all information shown in the operating manual must be fulfilled, before installation of devices as well as for the later addition of accessories.

Stand: September 2008

Bankverbindung: Bank Account: Kreissparkasse München Starnberg  
Kto-Nr.: 9107236, BLZ 702 501 50  
IBAN – International Bank Account Number:  
DE78 7025 0150 0009 1072 36, Swift BYLADEM1KMS

Gesetzlicher Geschäftsführer: 84-angenehm Dr. rer. oec. Wolfgang Eder  
Sitz der Gesellschaft: 84381 Johanniskirchen  
Handelsregister: 94028 Landshut HRB 4170  
USt-Id-Nr.: DE 812067539

Es gelten unsere allgemeinen Liefer- und Zahlungsbedingungen / Please observe our general terms of delivery and payment